

❖ چرا خداوند خواستار مکتوب شدن کتاب مقدس بود؟

— برای شهادت از کار خود در طول تاریخ.

— برای اینکه برنامه نجات وی شناخته شود.

— تا به ما بیاموزد که چگونه با عدالت رفتار نماییم.

❖ خدا قومی را برگزید و حقیقت را به زبان آنان ، یعنی "عبری" به ایشان گفت.

❖ کتابهایی که از تبعید در بابل نوشته شده است شامل بخش هایی به زبان آرامی می باشد . که این زبان "زبان بین المللی" آن دوره بود.

❖ عهد جدید به زبان یونانی "مرسوم" نوشته شده بود ، که در آن زمان همگان قادر به درک آن بودند.

❖ امروزه ، ترجمه هایی از کتاب مقدس وجود دارد که به ما امکان درک آن را می دهد ، بنابراین ما می توانیم به اصول آن عمل نماییم.

## B کلام

❖ مانند هر زبان دیگر ، کلماتی به زبان عبری و یونانی وجود دارند که چندین معنی دارند یا مفاهیم متنوعی را می رسانند. به عنوان مثال:

— Chesed : فضل ، نیکی ، مهربانی ، رحمت ، تقوی ، لطف ، عدالت ، بخشندگی ، شفقت.

— Shalom : صلح بین دو طرف ، صلح درونی ، آرامش ، تمامیت ، کامل بودن ، رفاه.

❖ همچنین کلمات مختلفی وجود دارند که در زبان ما تنها با یک کلمه معنی می شوند . به عنوان مثال کلمه : " باقی مانده " ( *she'ār, pālat, mālat, yāthar, sārid and 'aharīt* )

❖ زبانها غنی به ما کمک می کند تا پیامی را که خدا از طریق کتاب مقدس ارسال نموده است را بهتر درک نماییم.

## C تکرار

- ❖ نویسندگان کتاب مقدس روش های دیگری را برای تأکید بر لیده ها به کار بردند. یکی از آن روشها تکرار کلماتی همچون ، " آفرید " یا "مقدس" بودند. یعنی هرگاه نویسندگان می خواستند یکی از ویژگی های خداوند را برجسته سازند ، آن کلمه را سه بار تکرار می نمودند (پیدایش باب 1 آیه 27؛ اشعیا باب 6 آیه 3 ؛ ارمیا باب 7 آیه 4).
- ❖ به عنوان مثال ، دانیال با 10 بار تکرار کلمات " وی بنا کرد" و "مجسمه " بر چگونگی به چالش کشیده شدن خداوند توسط نبوکدنصر، تاکید نمود. ( دانیال باب 3 آیات 1،2،3،4،5،7،12،14،18).

## D زمینه متن

- ❖ علاوه بر درک معنای کلمات اصلی ، ما همچنین باید بدانیم که آن کلمات در متون ادبی و تاریخی چگونه مورد استفاده واقع شده اند.
- ❖ یک مثال خوب کلمه عبری " adam " می باشد ، که می تواند به هر دو اسم "آدم" (پیدایش باب 5 آیه 3 ؛ باب 2 آیه 23) و "بشر" ترجمه گردد ( پیدایش باب 5 آیه 2 ؛ باب 1 آیه 27).
- ❖ براساس متن زمینه کتاب (رومیان باب 5 آیه 14) در این مورد ما چگونه باید کلمه " Adam " را ترجمه /تفسیر نماییم؟

## E نویسندگی

- ❖ ما این را می دانیم که اغلب کتب ، کتاب مقدس توسط چه کسانی نوشته شده اند، و حتی تاریخ مکتوب شدن آن را نیز می دانیم (عاموس یک مثال خوب در این رابطه می باشد). با این حال ، در موارد دیگر این اطلاعات تنها از طریق سنت یهودی - مسیحی قابل دسترسی است.
- ❖ در برخی موارد ، متون تاریخی از اهمیت ویژه ای برخوردار هستند. به عنوان مثال ، اگر که در ابتدا کتاب پیدایش را مطالعه نکرده باشیم ممکن است که کتاب خروج را کاملا درک ننماییم .
- ❖ علاوه بر آن ، کتاب مقدس شامل کتابهای شاعرانه ، تاریخی ، نبوی و معرفتی است. که به همین دلیل هر سبکی باید به روشی متفاوت خوانده و تفسیر گردد.